

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Курганский государственный университет»  
(КГУ)

Кафедра «Русская и зарубежная филология»



ТВЕРЖДАЮ:  
Первый проректор  
С.Н. Щербич/  
2019 г.

Рабочая программа учебной дисциплины

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА**

образовательной программы высшего образования –  
программы магистратуры

**45.04.01 – Филология**

Направленность (профиль):

**Иностранный язык и проблемы перевода**

Формы обучения: заочная

Курган 2019

Рабочая программа дисциплины «Лингвистический анализ текста» составлена в соответствии с учебным планом по программе магистратуры 45.04.01 Филология (Иностранный язык и проблемы перевода), утвержденным для заочной формы обучения «29» августа 2019г .

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Русская и зарубежная филология» «24» сентября 2019 года, протокол № 1.

Рабочую программу составил:

д.ф.н., профессор кафедры РЗФ



Бочегова Н.Н.

Согласовано:

Заведующий кафедрой  
«Русская и зарубежная филология»  
к.ф.н., доцент



Жукова И.М.

Специалист по  
учебно-методической работе



Тарасова И.В.

Начальник управления  
образовательной деятельности



Синицын С.Н.

# 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 2 зачетные единицы трудоемкости (72 академ.час.)

## Заочная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов</b>	<b>12</b>	<b>12</b>
<b>в том числе:</b>		
Лекции	-	-
Практические занятия	12	12
<b>Самостоятельная работа, всего часов</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
<b>в том числе:</b>		
Подготовка к зачёту	18	18
Другие виды самостоятельной работы	42	42
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	<b>Зачёт</b>	<b>Зачёт</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ текста» относится к вариативной части блока Б1. Является дисциплиной по выбору.

Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в процессе изучения вузовских курсов «Практика устной и письменной речи на основном иностранном языке», «Иностранный язык», «История зарубежной литературы (английская и американская литература)», «Теория литературы», «Введение в литературоведение», «Анализ художественного текста».

Результаты обучения по дисциплине необходимы для освоения дисциплины, ориентированной на изучение вербальной составляющей филологических наук, такой как «Художественный перевод», а также для написания выпускной квалификационной работы.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

**Целью** освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста» является изучение современных методов анализа художественных текстов и основных понятий, используемых в литературоведении и лингвистике, развитие у студентов филологического мышления, совершенствование практических навыков филологического анализа.

**Задачи** освоения дисциплины:

- углубление знаний об организации текстов, их формальных и семантических категориях;
- развитие умения использовать изученные принципы, методы и приемы анализа художественных текстов различных жанров;
- систематизация полученных знаний с целью применения их в практике анализа текста при написании научных работ, а также при создании собственных текстов различных стилей.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

ДПК-2	владение навыками квалифицированного филологического анализа и интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний
ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:  
Знать:

- принципы организации текста, специфику художественного текста как предмета филологического анализа, методы и приемы филологического анализа текста; способы создания, редактирования, реферирования, систематизирования, стилистической и жанровой трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (для ДПК-2);

- современную научную парадигму в области филологии и динамики ее развития, систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (для ПК-1)

Уметь:

- создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать (например, уметь изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) все типы текстов официально-делового и публицистического стиля, демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (для ПК-1).

Владеть:

- навыками квалифицированного филологического анализа и интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний (для ДПК-2).

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Учебно-тематический план

#### Заочная форма обучения

	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем		
			Лекции	Практич. занятия	Лабораторные работы
Рубеж 1	1	Текст как объект лингвистического анализа. Основные аспекты изучения текста.	-	2	
	2	Уровни текста. Проблема выделения и описания единиц анализа текста.	-	2	
Рубеж 2	3	Основные категории и свойства текста	-	1	
		<b>Рубежный контроль № 1</b>	-	1	
	4	Аспекты изучения семантики текста. Концептуальное пространство.	-	2	
	5	Денотативное пространство текста.	-	2	
	6	Эмотивное пространство текста.	-	1	
		<b>Рубежный контроль № 2</b>	-	1	
<b>Всего:</b>			-	<b>12</b>	

#### 4.3. Практические занятия

**Тема 1. Текст как объект лингвистического анализа. Основные аспекты изучения текста.** Определение текста и его свойства. Цели, задачи. Предмет и объект лингвистического анализа текста. Основные аспекты изучения текста.

**Тема 2. Уровни текста. Проблема выделения и описания единиц анализа текста.** Единицы текста и анализа текста.

**Тема 3. Основные категории и свойства текста.** Основные категории и свойства текста. Типы текстов.

**Тема 4. Аспекты изучения семантики текста. Концептуальное пространство.**

Семантика текста и семантическое пространство текста. Структура семантического пространства. Типы информации, выражаемой в тексте. Роль заголовка, названий частей целого текста. Эпиграф в тексте. Набор ключевых слов. Понятия «концепт» и «концептосфера». Концептуальный анализ. Базовый концепт текста и его концептосфера.

**Тема 5. Денотативное пространство текста.** Понятие денотативного пространства текста и его структуры. Тема текста и ее семантическое развертывание, набор микротем, их отношения в тексте, событийная и пропозициональная структура текста, художественное время и средства его создания, художественное пространство и текстовые способы его воплощения.

**Тема 6. Эмотивное пространство текста.** Понятие эмотивного пространства текста и его макроструктуры. Эмотивно-психологические смыслы в структуре образов персонажей. Эмотивные смыслы в структуре образа автора. Эмоционально-оценочная позиция автора художественного текста и средства ее выражения. Эмоциональная тональность текста и средства ее создания.

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с планом практического занятия и рекомендуемой литературой, которые предлагаются преподавателем для каждого занятия. Рекомендуется проработать все теоретические вопросы, включенные в план, внимательно прочитать и перевести (в случае необходимости) художественный текст, предлагаемый для обсуждения и анализа в аудитории, выполнить практические задания, обдумать свою точку зрения и аргументы в ее пользу по данным заданиям.

Преподавателем запланировано применение на практических занятиях технологии коллективного взаимодействия, разбора конкретных художественных текстов. Поэтому приветствуется групповой метод выполнения дополнительных практических заданий, а также обсуждение результатов их выполнения на семинаре.

Для текущего контроля успеваемости используется балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности. Поэтому настоятельно рекомендуется тщательно прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия на всех практических занятиях в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы подразумевает самостоятельное изучение разделов дисциплины, подготовку к практическим занятиям, к рубежным контролям, подготовку к зачёту.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Самостоятельное изучение тем дисциплины:</b>		
Текст в системе языковых уровней.	-	26
Экстралингвистические параметры текста. Текст и культура.	-	3
Жанрово-стилевая организация текста.	-	3
Проблема классификации и типологии текстов	-	4
Структурная организация текста.	-	4
Коммуникативная организация текста.	-	4
Понятие текстовой доминанты.	-	4
<b>Подготовка к практическим занятиям</b>	-	<b>6*2ч=12</b>
<b>Подготовка к рубежным контролям</b>	-	<b>2*2ч=4</b>
<b>Подготовка к зачёту</b>	-	<b>18</b>
<b>Всего:</b>	-	<b>60</b>

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 6.1. Перечень оценочных средств

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ
2. Банк заданий к рубежным контролям № 1, № 2
3. Вопросы к зачету

### 6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине Заочная форма обучения

**Текущий контроль** проводится в виде контроля посещения и работы на практических занятиях:

- посещение практических занятий – до **12** баллов (по 2 балла за практическое занятие);
- работа на практических занятиях – до **36** баллов (до 6-и баллов за практическое занятие).

**Рубежные контроли** проводятся на 3-м и 6-м практическом занятии в письменной форме:

Рубежный контроль № 1 – до **11** баллов;

Рубежный контроль № 2 – до **11** баллов;

**Зачёт** – до **30** баллов.

Для допуска к промежуточной аттестации (зачёту) студент должен набрать по итогам текущего и рубежного контроля не менее 50 баллов.

Для получения зачёта «автоматически» студенту необходимо набрать не менее 61 балла по итогам текущего и рубежного контроля. Критерии пересчета баллов в традиционную оценку по итогам текущего, рубежного контроля и промежуточной аттестации по дисциплине:

- 60 и менее баллов – незачтено

- более 61 балла – зачтено.

По согласованию с преподавателем студенту, набравшему минимум 61 балл, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активность на консультациях, активное участие в научной и методической работе, оригинальность принятых решений в ходе выполнения практических, за участие в значимых учебных и внеучебных мероприятиях кафедры.

В случае если к промежуточной аттестации (зачёту) набрана сумма менее 50 баллов, студенту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий, до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных лекционных и практических занятий.

Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):

- выполнение и защита пропущенного практического (семинарского) занятия (при невозможности дополнительного проведения практического занятия преподаватель устанавливает форму дополнительного задания по тематике пропущенного занятия самостоятельно) – до 8 баллов.

Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.

### 6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Рубежный контроль №1 проводится аудиторно в форме письменного тестирования. Рубежный контроль №2 проводится аудиторно в форме письменной работы, представляющих собой анализ предложенного преподавателем художественного текста с помощью методики, определяемой в задании. Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает со студентами основной материал соответствующих разделов дисциплины в форме краткой лекции-дискуссии.

На тестирование при рубежном контроле студенту отводится время не менее 40 минут. Для оценивания качества выполнения Рубежного контроля №1 преподавателю необходимо выставить баллы по результатам тестирования каждого студента, соответствующим количеству правильных ответов и занести баллы в ведомость учета текущей успеваемости.

Для оценивания качества выполнения Рубежного контроля №2 преподаватель оценивает в баллах результаты письменного теста анализа текста с точки зрения его соответствия плану ана-

лиза и полноты описания всех используемых языковых средств разных уровней текста, направленных на передачу концептуальной информации текста, а также правильности выявления роли языковых средств различных уровней в формировании категорий анализируемого текста. Результаты оценивания заносятся в ведомость текущей успеваемости.

К зачету необходимо подготовить 20 вопросов. Билет включает один теоретический вопрос и одно практическое задание, заключающееся в выполнении лингвистического анализа художественного текста. Время, отводимое студенту на подготовку к ответу по билету, составляет 1 академический час.

Результаты текущего контроля успеваемости и зачета заносятся преподавателем в зачетную ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день зачета, а также выставляются в зачетную книжку студента.

#### **6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и зачёта**

##### **Примерный перечень вопросов к рубежному контролю:**

###### **Рубежный контроль №1**

1. Каковы предпосылки лингвистического анализа текста?
2. Назовите основные аспекты и направления изучения текста.
3. Чем объясняется множественность определений текста?
4. Покажите особенности изучения текста в психолингвистическом освещении.
5. Каковы основные аспекты изучения текста в прагматическом аспекте?
6. В чем заключаются основные деривационные механизмы текстообразования?
7. Раскройте своеобразие когнитивного направления в изучении текста.
8. В чем заключается проблема определения текста и чем она обусловлена?
9. Чем отличается художественный текст от других типов текста?
10. Покажите взаимодействие текста и культуры.
11. Раскройте понятия «уровни текста» и «уровни анализа текста». Как они соотносятся?
12. Какова проблема описания и выделения единиц текста?
13. Как решается проблема классификации и типологии текстов?
14. Назовите основные категории и свойства текста, раскройте их содержание.
15. Каковы предпосылки лингвистического анализа текста?
16. Назовите основные аспекты и направления изучения текста.

###### **Рубежный контроль № 2.**

Выполнить лингвистический анализ стихотворения Уолта Уитмена "O Captain! My Captain!". Общая схема лингвистического анализа включает следующие параметры:

1. Наличие признаков текстуальности в анализируемом тексте (рекуррентность семантических признаков, информативность, наличие тематического ядра).
2. Виды информации, передаваемой в данном тексте (содержательно-фактуальная информация, содержательно-концептуальная информация, содержательно-подтекстовая информация)
3. Анализ фонемно-графических средств.
4. Анализ лексических средств.
5. Анализ синтаксических средств.
6. Система образов.
7. Взаимодействие языковых средств различных уровней при формировании текстовых категорий анализируемого текста.

###### **"O Captain! My Captain!"**

O Captain! my Captain! our fearful trip is done,  
The ship has weather'd every rack, the prize we sought is won,  
The port is near, the bells I hear, the people all exulting,  
While follow eyes the steady keel, the vessel grim and daring;  
But O heart! heart! heart!  
O the bleeding drops of red,  
Where on the deck my Captain lies,  
Fallen cold and dead...

### Перечень вопросов для зачёта

1. Понятие о лингвистическом анализе текста.
2. Текст как объект лингвистического анализа текста.
3. Виды информации в тексте.
4. Виды членения художественного текста (подход Р.И.Гальперина).
5. Уровни лингвистического анализа.
6. Единицы фонемно-графического уровня.
7. Единицы лексического уровня.
8. Единицы синтаксического уровня.
9. Образная система.
10. Внутренняя организация текста. Понятие «текст».
11. Специфика художественного текста как объекта лингвистического анализа.
12. Основные признаки текста.
13. Типология текстов. Тексты монокодовые и поликодовые. Микротекст. Макротекст. Гипертекст.
14. Понятие о текстовой категории. Виды текстовых категорий. Цельность и связность текста. Средства связности.
15. План выражения и план содержания текстовых категорий.
16. Категория диалогичности. Образ автора. Образ адресата.
17. Категория времени и пространства.
18. Языковые средства выражения текстовой категории времени (лексические, морфологические, синтаксические).
19. Интертекстуальные связи художественного текста.
20. Единицы текста и анализа текста.

### Примерное практическое задание для зачета

Провести лингвистический анализ стихотворения Каммингса "anyone lived in a pretty how town" согласно общей схеме лингвистического анализа текста.

**"anyone lived in a pretty how town":**

anyone lived in a pretty how town  
(with up so floating many bells down)  
spring summer autumn winter  
he sang his didn't he danced his did.  
Women and men (both little and small)  
cared for anyone not at all  
they sowed their isn't they reaped their same  
sun moon stars rain...

### 6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.



## **7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

### **7.1. Основная учебная литература**

1. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.Г.Бабенко, Ю.В.Казарин. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 496с. – Доступ из ЭБС «znanium.com»
2. Чернец Л.В. Введение в литературоведение [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.В.Чернец [и др.].– М.: Высшая школа, 2000. – 560с. – Доступ из ЭБС «znanium.com»

### **7.2. Дополнительная учебная литература**

1. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.С. Болотнова. - 4-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 520 с. – Доступ из ЭБС «znanium.com»

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

1. Учебное пособие по интерпретации текста: Текст. Анализ. Перевод/Н.Н.Бочегова, Л.И. Гришкова, О.А.Мальцева. - Курган: Изд-во КГУ, 2003. – 74 с.

## **9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. <http://www.philology.ru>
2. <https://dic.academic.ru/>
3. <https://stylistics.academic.ru/>
4. <https://www.krugosvet.ru/>

## **10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

Практические занятия проводятся в учебной аудитории, оснащенной компьютером с подключенным к нему мультимедийным проектором и экраном. Имеется доступ к интернету.

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Компьютерный класс, мультимедийное оборудование (переносной персональный компьютер, мультимедийный проектор, мультимедийный экран).

Аннотация к рабочей программе дисциплины  
**«Лингвистический анализ текста»**

образовательной программы высшего образования –  
программы магистратуры

**45.04.01 – Филология**

Направленность (профиль):

**Иностранный язык и проблемы перевода**

Трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕ (72 академических часа)

Семестр: 2

Форма обучения: заочная

Форма промежуточной аттестации: зачёт

**Содержание дисциплины**

Текст как объект лингвистического анализа. Основные аспекты изучения текста. Уровни текста. Проблема выделения и описания единиц анализа текста. Основные категории и свойства текста. Аспекты изучения семантики текста. Концептуальное пространство. Денотативное пространство текста. Эмотивное пространство текста.